

邱子修

(1961-2017)



圖34 邱子修
照片提供／文訊雜誌社

邱子修，女，1961年生於台北市，後移居台東縣。2017年5月28日，邱子修病逝，享年56歲。邱子修於政治大學外國語文學系畢業後，至美國喬治亞大學留學，先後取得英語教學研究所碩士、比較文學研究所博士學位。曾任聯集公司對外貿易銷售部門英文秘書、喬治亞大學比較文學系助教、州立測試檢定中心英文寫作評閱員、蘭加拉學院中文學校、ILC 學習中心負責人兼教師等職。2006年接受中正大學延攬，從加拿大回台任教。由於她的專業是「中國文學的電影改編」研究，一度被評鑑委員質疑任教與專長不符，但在任教期間，專心一意投入台灣文學的研究、教學、服務與輔導，各方面皆成果卓著。因其英文造詣極佳，加上曾在美國、加拿大負責華語教學，使得她在中正大學國際交流事務中心草創之際，被當時的龔充文主任延攬為華語教學組組長，這個位置強化了她翻譯、編輯教材的動機，出版了《島嶼雙聲：台灣文學名作中英對照》，這本書英譯了楊喚、陳秀喜、朱天文等10位作家作品，並附有互動多媒體樣本光碟，可進行華語文的實體或數位教學，對於有意了解

台灣文學或英文的學習者，可謂非常實用。任教於台文所11年期間，陪伴研究所的轉型與國際化，並於所上開設「台灣文學英譯閱讀」，為全英文課程。

邱子修並曾撰著、主編幾本重要著作，如由其主編的《跨文化的想像主體性：台灣後殖民／女性研究論述》，精選杜維明、張誦聖等歐美或海外華裔學者論文進行中譯，是一本具世界意義的台灣文學論述；台灣四面環海，號稱海洋國家，但有關海洋文學的創作或研究仍有待加強，其出版的《他方闖境的生命政治：環北太平洋區域少數文學的跨文化翻譯／異》一書，以海洋為主題研究，並聚焦原住民文學，是一本令人驚豔的台灣與世界原住民的比較文學著作。邱子修著作另有《此島彼岸的想像主體性——跨文化評析當代台港美加小說》等。

好友之一的中正大學外文系副教授蔡美玉博士指出，子修是她「這一生中看過最心思單純的人，她的大人身體裡住著一個小孩的靈魂，完全的善念。6月，中正大學台文創所特邀多倫多大學教授劉千美、羅德仁一起成立「台加原住民海洋文化」（Workshop on Oceanic Indigenous Culture）工作坊，並籌設「環太平洋文化原燃點」紀念講座，建立台灣與加拿大原住民研究連線，藉此紀念邱子修，也為校園建立正面價值。9月28日教師節，她的二哥邱明正、二姊邱春美為了完成胞妹遺願，特別捐款百萬元成立「邱子修紀念獎學金」，並同意將邱子修的所有版權移交給台灣文學與創意應用所，所有版稅納入紀念講座或獎學金，希望能為推動環太平洋原住民文化研究盡一分心力。（江寶釵）